

C-306

First Session, Thirty-sixth Parliament,
46 Elizabeth II, 1997-98

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-306

An Act to amend the Bank Act (bank charges)

First reading, February 4, 1998

MR. DISCEPOLA

C-306

Première session, trente-sixième législature,
46 Elizabeth II, 1997-98

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-306

Loi modifiant la Loi sur les banques (frais bancaires)

Première lecture le 4 février 1998

M. DISCEPOLA

SUMMARY

This enactment amends the *Bank Act* and provides that a committee of the House of Commons must submit an annual report to the House of Commons containing recommendations regarding the bank charges that the committee considers acceptable.

It also provides that the Governor in Council must make regulations to prohibit the imposition of bank charges other than those considered acceptable by that committee.

SOMMAIRE

Ce texte modifie la *Loi sur les banques* et prévoit qu'un comité de la Chambre des communes devra, à chaque année, présenter à la Chambre des communes un rapport contenant des recommandations quant aux frais bancaires que le comité juge acceptables.

Ce texte prévoit également que le gouverneur en conseil devra prendre des règlements afin d'interdire l'imposition de frais bancaires autres que ceux ayant été jugés acceptables par ledit comité.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à
l'adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

BILL C-306

PROJET DE LOI C-306

An Act to amend the Bank Act (bank charges)

Loi modifiant la Loi sur les banques (frais bancaires)

1991, cc. 46, 47, 48; 1992, cc. 27, 51; 1993, cc. 6, 28, 34, 44; 1994, cc. 24, 26, 47; 1996, c. 6; 1997, c. 15

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1991, ch. 46, 47, 48; 1992, ch. 27, 51; 1993, ch. 6, 28, 34, 44; 1994, ch. 24, 26, 47; 1996, ch. 6; 1997, ch. 15

1. The *Bank Act* is amended by adding the following after section 456:

1. La *Loi sur les banques* est modifiée par adjonction, après l'article 456, de ce qui suit :

Report by committee of the House of Commons

456.1 (1) Within the first sixty days that the House of Commons sits after January 1 in each year, the standing committee of the House of Commons that normally considers matters relating to consumers shall conduct a review of the bank charges imposed by a bank in respect of a service provided by the bank in Canada and shall cause a report on its findings to be laid before the House.

456.1 (1) Dans les soixante premiers jours de séance de la Chambre des communes suivant le 1^{er} janvier de chaque année, le comité permanent de cette chambre habituellement chargé des questions relatives aux consommateurs procède à un examen des frais bancaires pouvant être exigés par une banque pour un service fourni par la banque au Canada et fait déposer un rapport à cet égard devant cette chambre.

Rapport par un comité de la Chambre des communes

Witnesses

(2) In conducting its review, the committee may hear any witness it considers relevant.

(2) Dans le cadre de son examen, le comité peut entendre les témoins qu'il juge pertinents.

Témoins

Contents of report

(3) The report under subsection (1) shall include
(a) a comprehensive description of the services in respect of which, in the opinion of the committee, a bank may reasonably impose bank charges; and
(b) a recommendation concerning the maximum charges that may be imposed by a bank in respect of such services.

(3) Le rapport comporte notamment :
a) une description détaillée des services pour lesquels, d'après le comité, il est raisonnable qu'une banque exige des frais bancaires;
b) une recommandation quant aux montants maximums pouvant être exigés par une banque pour de tels services.

Contenu du rapport

Regulations	<p>456.2 After the report has been laid before the House of Commons under section 456.1, the Governor in Council shall make regulations prohibiting a bank from</p> <p>(a) imposing bank charges in respect of services other than those referred to in the report prepared under paragraph 456.1(3)(a); and</p> <p>(b) imposing higher amounts for bank charges than the amounts recommended in the report prepared under paragraph 456.1(3)(b).</p>	<p>456.2 Dès le dépôt d'un rapport devant la Chambre des communes en vertu de l'article 456.1, le gouverneur en conseil prend des règlements afin d'interdire à une banque, à la fois :</p> <p>a) d'imposer des frais bancaires pour des services autres que ceux visés ayant fait l'objet d'une description détaillée conformément à l'alinéa 456.1(3)a);</p> <p>b) d'imposer, à titre de frais bancaires, des montants supérieurs à ceux ayant fait l'objet d'une recommandation en vertu de l'alinéa 456.1(3)b).</p>	Règlements
Offence	<p>456.3 (1) Notwithstanding any other provision of this Act, a bank that contravenes a regulation made by the Governor in Council under section 456.2 thirty days after the regulation is made is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars.</p>	<p>456.3 (1) Malgré tout autre article de la présente loi, toute banque qui, trente jours après la prise d'un règlement par le gouverneur en conseil en vertu de l'article 456.2, contrevient à ce règlement commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de mille dollars.</p>	Infraction
Separate offence	<p>(2) Where an offence under this section is committed or continued on more than one day, it shall be deemed to be a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.</p>	<p>(2) Il est compté une infraction distincte au présent article pour chacun des jours au cours duquel se commet ou se continue l'infraction.</p>	Infraction distincte
Definition of "bank charges"	<p>456.4 For the purposes of sections 456.1 to 456.3, "bank charges" means any charges imposed by a bank in respect of a service provided by the bank in Canada, with the exception of the interest or discount applicable to a loan made by the bank.</p>	<p>456.4 Pour l'application des articles 456.1 à 456.3, « frais bancaires » s'entend de tous frais exigés par une banque pour un service fourni par celle-ci au Canada, à l'exception des intérêts ou de l'escompte applicables à un prêt accordé par elle.</p>	Définition de « frais bancaires »